

Формирование проявлений гендерной асимметрии в китайском языке происходило под влиянием концепции «инь и ян», согласно которой инь соотносится с пассивным женским началом, а ян – с активным мужским. Данные проявления отмечаются на следующих уровнях языка:

1) на уровне письменного знака (в значении идеограмм, образованных с помощью идеографа 女 nǚ («женщина») и имеющих негативную коннотацию): 奴 nú – ‘раб, рабыня’; 妒 dù – ‘завидовать’; 妨 fāng – ‘вредить, мешать’; 奸 jiān – ‘зло, обман’; 婪 lán – ‘алчный’; 嫫 kōu – ‘морочить голову’; 妖 yāo – ‘мистический, зловещий, пагубный’.

2) на уровне словообразования (предшествующая позиция морфемы, обозначающей лицо мужского пола, по отношению к «женской» морфеме в двусловных словах): 公母 gōngmǔ – ‘самец и самка’, 父母 fùmǔ – ‘родители’, 儿女 érnǚ – ‘дети’, 兄嫂 xiōngsǎo – ‘старший брат и его жена’.

3) на уровне идиоматических выражений «чэньюй»: 夫唱妇随 fūchàngfùsuí – ‘муж запекает – жена подпекает’, 夫为妻纲 fūwéiqīgāng – ‘муж руководит женой’, 男尊女卑 nánzūnnǚbēi – ‘превосходство мужчины над женщиной’.

4) на уровне пословиц и поговорок: 嫁鸡随鸡 嫁狗随狗 jiājīsuíjī, jiàngǒusuígǒu – ‘жена всегда следует за мужем’; 丈夫没有个性如脆铁, 女人没有个性如芝麻糖 zhàngfūméiyǒugèxìngrúcùtiě, nǚrénméiyǒu gèxìngrúzhīmatáng – ‘муж без характера – негодное железо, женщина без характера – кунжутные конфеты’; 女子无才便是德 nǚzǐwúcaibiànshìdé – ‘женщина, не имеющая талантов, целомудренна’.

Таким образом, концепция «инь и ян» определила направление китайского языкового сознания в области гендерных отношений. Современный китайский язык постепенно выходит из-под влияния принципа гендерной асимметрии. Ее проявления сохранились лишь на уровнях письменности и фразеологии как самых медленно развивающихся аспектах языковой системы.

Е. Станик

СЕМАНТИКА ЦИФР В КИТАЙСКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

В китайской и белорусской культурах придают определенное значение цифрам, которые обладают символическим значением, обусловленным мировоззрением носителей языка.

В Китае – (yī) ‘один’ – нейтральная цифра, которая означает первенство. 11 ноября в Китае – день одиноких людей, так как дата имеет четыре «1». 二 (èr) ‘два’ – благоприятная цифра. Китайцы отмечают, что «хорошие вещи приходят парами», поэтому в названиях товаров часто повторяются символы. 三 (sān) ‘три’ звучит как 生 (shēng) ‘жизнь’, поэтому является благоприятным числом. С другой стороны, ‘три’ звучит как 散 (sàn)

‘разделить’, поэтому несет и отрицательное значение. 四 (*sì*) ‘четыре’ – несчастливое число, так как практически гомофонично слову 死 (*sǐ*) ‘смерть’. 五 (*wǔ*) ‘пять’ – очень благоприятная цифра, ведь она связана с пятью основными элементами, пятью Богами и пятью силами. 六 (*liù*) ‘шесть’ – благоприятная цифра, которая в кантонском диалекте звучит как 祿 (*lù*) ‘счастье’. 七 (*qī*) ‘семь’ созвучна с 齊 (*qí*) ‘ровный’, что является хорошим знаком в отношениях и несет мудрость. 八 (*bā*) ‘восемь’ – любимейшее число в Китае, которое гомофонично 发 (*fā*) ‘расцветать’ и символизирует совершенство. 九 (*jiǔ*) ‘девять’ – благоприятна и гомофонична слову 久 (*jiǔ*) ‘продолжительный’, поэтому его часто используют на свадьбах (Ганд, 2001).

В Беларуси языческая 1 – цифра Сварога. «Svrga» означает небеса. Сварог – творец, «сварганивший» мир, поэтому цифра благоприятная. 2 – цифра дьявола, которое несет в себе двойственность. Пара одинаковых предметов является знаком болезни. Стоит отметить, что в условиях христианства особое отношение белорусы отдавали нечетным числам, а четные нередко называли дьявольскими. Цифра 3 – одна из важнейших, так как представляет Святую Троицу, а еще она издавна символизирует трехмерность пространства. Цифра 4 – нейтральная и имеет ассоциации с 4 концами у крыжа. 5 – благоприятная цифра для Человека, так как у него пять конечностей и пять органов чувств. 6 – цифра силы, здоровья, Купалы и Банного дня (6-й день недели). 7 – благоприятное, священное число Сварога. Височные кольца у вятичей имели 7 лепестков. В христианстве 7 выражает целостность. Цифра 8 символизирует единение мужчины и женщины, а также богатство и процветание. 9 – отрицательная цифра смерти. В фольклоре: «тридевятое царство» (Трубачёв, 1991).

Таким образом, почти все китайские цифры имеют «благоприятное» или «неблагоприятное» значение по причине их гомофоничности с другими словами, а белорусские (восточнославянские) связаны с христианскими традициями, языческими верованиями и праздниками.

Н. Тиханович

ПОЗИЦИЯ НАРЕЧИЯ 多 В СОЧЕТАНИЯХ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО

Каждый язык обладает своими грамматическими особенностями и структурами, поэтому способы выражения примерного количества в разных языках неодинаковы.

В русском языке существуют следующие типы конструкций, обозначающие приблизительное количество: 1) предложно-именного типа (предлог + существительное) ‘около сотни’; 2) сочетание частицы и количественного слова ‘почти пятнадцать’ 3) с сочинительным сочетанием слов ‘два или три’; 4) с сопряжением количественных компонентов ‘двадцать-тридцать’; 5) инверсионного типа ‘килограмма два’; 6) сочетание наречия и числительного ‘более двухсот’; 7) фразеологического типа ‘семь с хвостиком’.